

**Zur Bettfedernfabrik 1  
30451 Hannover**

[www.kargah.de](http://www.kargah.de)



## Was bietet SUANA?

### SUANA bietet Hilfe und Unterstützung für von Häuslicher Gewalt betroffene Migrantinnen durch:

- Einzelgespräche
- Gruppengespräche
- Krisenintervention

### Informationen und Beratung über:

- Aufenthalts- und Asylrecht
- Sozial- und Familienrecht
- Gewaltschutzgesetz
- Stalking-Gesetz und
- Auswege bei drohender oder bereits erfolgter Zwangsheirat

### Kontakt:



**(0511) 12 60 78 -14 oder -18**



**(0511) 12 60 78 -22**



**suana@kargah.de**



Mo – Fr: 09 – 13 Uhr  
Mo – Do: 14 – 17 Uhr

Termine nach Vereinbarung

kargah e. V. (Persisch: Werkstatt) ist ein interkultureller Verein für Migrations- und Flüchtlingsarbeit und ein Begegnungs- und Bildungsort für verschiedensprachige Menschen mitten in Hannover-Linden. Wir unterstützen Migrant\*innen und Geflüchtete auf vielfältigen Ebenen und setzen uns für gleichberechtigte Teilhabe ein.

kargah e. V. («мастерская» на персидском) – это межкультурное сообщество для работы с мигрантами и беженцами в центре Ганновера-Линден, а так же место встреч и обучения для людей, говорящих на разных языках.

Мы поддерживаем мигрантов и беженцев на разных уровнях и выступаем за их равноправное участие в общественной жизни.



**SUANA** 

**Beratungsstelle für Migrantinnen bei Häuslicher Gewalt, Stalking und Zwangsheirat**

**Консультационный центр для женщин, пострадавших от домашнего насилия, преследования и принудительного брака**

[kargah.de](http://kargah.de)

DEUTSCH  
RUSSISCH  
HEMEЦКИЙ  
РУССКИЙ



**کارگاه kargah**

Verein für interkulturelle Kommunikation,  
Flüchtlings- und Migrationsarbeit

Gefördert durch:





## Was ist SUANA?

Häusliche Gewalt ist ein Problem, mit dem viele Frauen - auch wir Migrantinnen konfrontiert sind. Häusliche Gewalt umfasst alle Handlungen körperlicher, sexualisierter, psychischer oder wirtschaftlicher Gewalt, die innerhalb der Familie, des Haushalts oder zwischen früheren oder derzeitigen Eheleuten beziehungsweise Partner\*innen vorkommen, unabhängig von Tatort und Aufenthaltsort. Gegen diese Gewalt, die nach wie vor mehrheitlich von Männern ausgeht, wehren sich Frauen überall auf der Welt, als Einzelne oder gemeinsam und organisiert.

SUANA ist eine Beratungsstelle von Migrantinnen für Migrantinnen, die Gewalt in der Familie erleben. SUANA ist ein Baustein des Hannoverschen Interventionsprogramms gegen Häusliche Gewalt (HAIP).

- Wir, die Mitarbeiterinnen von SUANA, unterliegen der Schweigepflicht und unterstützen parteiisch.
- Wir haben einen feministischen, mehrsprachigen und inter- / transkulturellen Arbeitsansatz.
- Die Betroffenen kommen zu uns oder wir wenden uns aktiv (nach einem Polizeieinsatz) an sie.

### Beratungssprachen:

Arabisch, Bosnisch / Kroatisch / Serbisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Griechisch, Kurdisch (Kurmandschi), Persisch, Polnisch, Russisch, Spanisch, Türkisch und Vietnamesisch.

Weitere Sprachen nach Vereinbarung.

## Что такое SUANA?

Домашнее насилие – это проблема, с которой сталкиваются многие женщины, в том числе и мигрантки. Оно включает в себя любые действия физического, сексуального, психологического или экономического насилия, которое происходит внутри семьи и совместного хозяйства, между бывшими и настоящими супругами или же сексуальными партнёрами независимо от места преступления и проживания. Против такого насилия, которое всё ещё в большинстве случаев исходит от мужчин, борются женщины во всём мире, как в одиночку, так и вместе.

Suana – это консультационный центр от мигранток для мигранток, пострадавших от насилия в семье и один из компонентов Ганноверской интервенционной программы по борьбе с домашним насилием (HAIP).

- Мы, работники Suana, действуем в соответствии с законом о неразглашении информации и поддерживаем обратившуюся к нам женщину в любой ситуации.
- У нас феминистский, многоязычный и меж- / транскультурный подход к работе.
- Пострадавшие обращаются к нам лично или же (после вашего обращения в полицию) мы контактируем с вами.

### Консультации проводятся на следующих языках:

Арабский, боснийский / хорватский, сербский, немецкий, английский, французский, греческий, курдский (курманджи), персидский, польский, русский, испанский, турецкий и вьетнамский.

Другие языки по договоренности.

## Что предлагает SUANA?

### Мы предлагаем помощь и поддержку для женщин, пострадавших от домашнего насилия через


- Индивидуальные консультации
- Групповые консультации
- Кризисную интервенцию

### Мы предоставляем информацию и консультации по

- правам иностранцев и беженцев на пребывание и получение убежища
- социальному и семейному праву
- закону о защите от насилия
- закону о преследовании и
- вашим возможностям в случае угрозы или заключения принудительного брака

### Контакт:

 **(0511) 12 60 78 -14 oder -18**

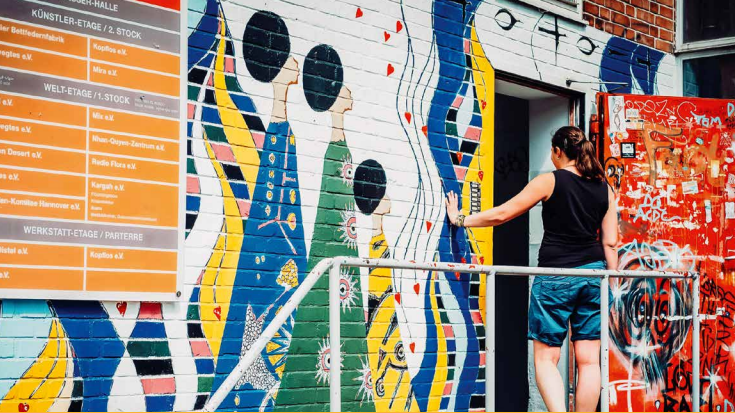
 **(0511) 12 60 78 -22**

 **suana@kargah.de**

 **Запись на прием по договорённости:**

Пн. – пт. 09:00 – 13:00

Пн. – чт. 14:00 – 17:00



**Zur Bettfedernfabrik 1  
30451 Hannover**

[www.kargah.de](http://www.kargah.de)




## Was bietet SUANA?

### SUANA bietet Hilfe und Unterstützung für von Häuslicher Gewalt betroffene Migrantinnen durch:


- Einzelgespräche
- Gruppengespräche
- Krisenintervention

### Informationen und Beratung über:


- Aufenthalts- und Asylrecht
- Sozial- und Familienrecht
- Gewaltschutzgesetz
- Stalking-Gesetz und
- Auswege bei drohender oder bereits erfolgter Zwangs-  
heirat

### Kontakt:

 **(0511) 12 60 78 -14 oder -18**

 **(0511) 12 60 78 -22**

 **suana@kargah.de**

 Mo - Fr: 09 - 13 Uhr  
Mo - Do: 14 - 17 Uhr  
Termine nach Vereinbarung

kargah e. V. (Persisch: Werkstatt) ist ein interkultureller Verein für Migrations- und Flüchtlingsarbeit und ein Begegnungs- und Bildungsort für verschiedensprachige Menschen mitten in Hannover-Linden. Wir unterstützen Migrant\*innen und Geflüchtete auf vielfältigen Ebenen und setzen uns für gleichberechtigte Teilhabe ein.

kargah e. V. (persian: workshop) is an intercultural association for migration and refugee issues and a meeting and education place for people with different languages in the middle of Hannover-Linden. We support migrant women and refugee on various levels and are committed to equal participation.



**SUANA** 

**Beratungsstelle für Migrantinnen bei Häuslicher Gewalt, Stalking und Zwangsheirat**

**Migrant Women's Advice Center for domestic violence, stalking and forced marriage**

[kargah.de](http://kargah.de)

DEUTSCH | ENGLISH  
GERMAN | ENGLISH

Gefördert durch:



**کارگاه kargah**

Verein für interkulturelle Kommunikation,  
Flüchtlings- und Migrationsarbeit



## Was ist SUANA?

Häusliche Gewalt ist ein Problem, mit dem viele Frauen - auch wir Migrantinnen konfrontiert sind. Häusliche Gewalt umfasst alle Handlungen körperlicher, sexualisierter, psychischer oder wirtschaftlicher Gewalt, die innerhalb der Familie, des Haushalts oder zwischen früheren oder derzeitigen Eheleuten beziehungsweise Partner\*innen vorkommen, unabhängig von Tatort und Aufenthaltsort. Gegen diese Gewalt, die nach wie vor mehrheitlich von Männern ausgeht, wehren sich Frauen überall auf der Welt, als Einzelne oder gemeinsam und organisiert.

SUANA ist eine Beratungsstelle von Migrantinnen für Migrantinnen, die Gewalt in der Familie erleben. SUANA ist ein Baustein des Hannoverschen Interventionsprogramms gegen Häusliche Gewalt (HAIP).

- Wir, die Mitarbeiterinnen von SUANA, unterliegen der Schweigepflicht und unterstützen parteiisch.
- Wir haben einen feministischen, mehrsprachigen und inter- / transkulturellen Arbeitsansatz.
- Die Betroffenen kommen zu uns oder wir wenden uns aktiv (nach einem Polizeieinsatz) an sie.

### Beratungssprachen:

Arabisch, Bosnisch / Kroatisch / Serbisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Griechisch, Kurdisch (Kurmandschi), Persisch, Polnisch, Russisch, Spanisch, Türkisch und Vietnamesisch.

Weitere Sprachen nach Vereinbarung.

## What is SUANA?

Domestic violence is a problem that many women confront with it – even we as migrant women. Domestic violence includes every act of physical, sexual, psychical or economic violence, which occurs within the family, in the household or between former or current spouses/partners, regardless of crime scene and residence location. Against this violence, which is perpetrated mostly by men, women defend themselves all over the world, as individuals or together and organized.

SUANA is a consultation center of migrant women for migrant women who experience violence within the family. SUANA is a component of the Hanover Intervention Program against Domestic Violence (HAIP).

- We, staff members of SUANA, are subject to confidentiality and we support in a partisan manner.
- We have a feminist, multilingual and intercultural / trans-cultural approach.
- The victims come to us or we contact them actively (after police operations).

### Languages:

Arabic, Bosnian / Croatian / Serbian, English, French, German, Greek, Kurdish (Kurmanji), Persian, Polish, Russian, Spanish, Turkish and Vietnamese.

Further languages available upon request.

## What does SUANA offer?

**SUANA offers help and support for migrant women, who are victims of violence in the family through:**

- Individual conversation
- Group discussion
- Crises intervention

**Providing information and consultation about:**

- Right of residence and asylum
- Social and family law
- Violence Protection Act
- Stalking law
- Solutions to get out of the impending forced marriage (or if already in forced marriage)

### Contact:



**(0511) 12 60 78 -14 or -18**



**(0511) 12 60 78 -22**

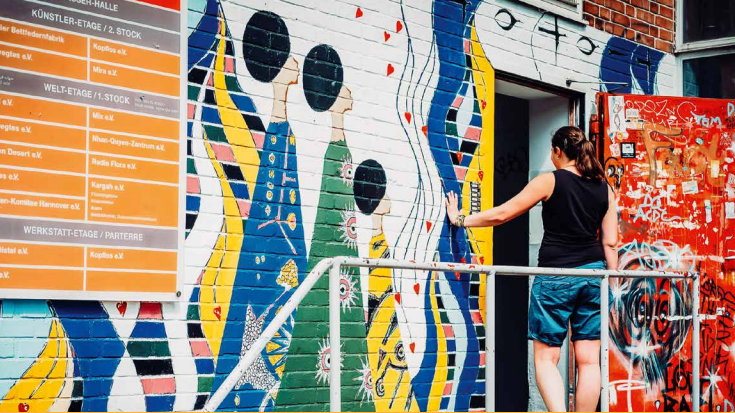


**suana@kargah.de**



**Appointments on agreement**

Mon. – Fri. 09.00 – 13.00  
Mon. – Thu. 14.00 – 17.00



Zur Bettfedernfabrik 1  
30451 Hannover

[www.kargah.de](http://www.kargah.de)



## Was bietet SUANA?

### SUANA bietet Hilfe und Unterstützung für von Häuslicher Gewalt betroffene Migrantinnen durch:

- Einzelgespräche
- Gruppengespräche
- Krisenintervention

### Informationen und Beratung über:

- Aufenthalts- und Asylrecht
- Sozial- und Familienrecht
- Gewaltschutzgesetz
- Stalking-Gesetz und
- Auswege bei drohender oder bereits erfolgter Zwangsheirat

### Kontakt:



**(0511) 12 60 78 -14 oder -18**



**(0511) 12 60 78 -22**



**[suana@kargah.de](mailto:suana@kargah.de)**



Mo – Fr: 09 – 13 Uhr

Mo – Do: 14 – 17 Uhr

Termine nach Vereinbarung

kargah e. V. (Persisch: Werkstatt) ist ein interkultureller Verein für Migrations- und Flüchtlingsarbeit und ein Begegnungs- und Bildungsort für verschieden sprachige Menschen mitten in Hannover-Linden. Wir unterstützen Migrant\*innen und Geflüchtete auf vielfältigen Ebenen und setzen uns für gleichberechtigte Teilhabe ein.

kargah e. V. (en persan: atelier) est une association à caractère interculturel située en plein Hannover-Linden, qui œuvre pour les migrant(e)s et les réfugié(e)s. C'est aussi un lieu de rencontre et de formation pour les personnes parlant différentes langues. Nous aidons les migrant(e)s et les réfugié(e)s de plusieurs manières et nous nous engageons en faveur d'une participation égale de tous.



**SUANA** 

**Beratungsstelle für Migrantinnen bei Häuslicher Gewalt, Stalking und Zwangsheirat**

**Lieu de consultation pour les femmes migrantes en cas de violence intrafamiliale, harcèlement et mariage forcé**

[kargah.de](http://kargah.de)

Gefördert durch:



**کارجاه kargah**

Verein für interkulturelle Kommunikation,  
Flüchtlings- und Migrationsarbeit

DEUTSCH  
FRANZÖSISCH  
ALLEMAND  
FRANÇAIS



## Was ist SUANA?

Häusliche Gewalt ist ein Problem, mit dem viele Frauen - auch wir Migrantinnen konfrontiert sind. Häusliche Gewalt umfasst alle Handlungen körperlicher, sexualisierter, psychischer oder wirtschaftlicher Gewalt, die innerhalb der Familie, des Haushalts oder zwischen früheren oder derzeitigen Eheleuten beziehungsweise Partner\*innen vorkommen, unabhängig von Tatort und Aufenthaltsort. Gegen diese Gewalt, die nach wie vor mehrheitlich von Männern ausgeht, wehren sich Frauen überall auf der Welt, als Einzelne oder gemeinsam und organisiert.

SUANA ist eine Beratungsstelle von Migrantinnen für Migrantinnen, die Gewalt in der Familie erleben. SUANA ist ein Baustein des Hannoverschen Interventionsprogramms gegen Häusliche Gewalt (HAIP).

- Wir, die Mitarbeiterinnen von SUANA, unterliegen der Schweigepflicht und unterstützen parteiisch.
- Wir haben einen feministischen, mehrsprachigen und inter- / transkulturellen Arbeitsansatz.
- Die Betroffenen kommen zu uns oder wir wenden uns aktiv (nach einem Polizeieinsatz) an sie.

### Beratungssprachen:

Arabisch, Bosnisch / Kroatisch / Serbisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Griechisch, Kurdisch (Kurmandschi), Persisch, Polnisch, Russisch, Spanisch, Türkisch und Vietnamesisch.

Weitere Sprachen nach Vereinbarung.

## QU'EST-CE QUE SUANA?

La violence domestique est un problème auquel beaucoup de femmes, ainsi que celles issues de l'immigration, sont confrontées. Le terme « violence domestique ou intrafamiliale » désigne tous les actes de violence physique, sexuelle, psychologique ou économique qui surviennent au sein de la famille, du foyer ou entre des conjoints ou partenaires, anciens tout comme actuels, indépendamment du lieu où ces actes se produisent. Dans le monde entier, des femmes s'insurgent individuellement ou collectivement organisées contre cette violence majoritairement exercée par des hommes.

SUANA est un lieu de consultation créé par des femmes migrantes pour les femmes migrantes qui subissent la violence intrafamiliale. SUANA est un élément constitutif du HAIP (Programme d'Intervention de la ville d'Hanovre contre la violence domestique).

- Les collaboratrices de SUANA sont tenues au secret professionnel et soutiennent sans réserve les victimes.
- Nous effectuons un travail à caractère féministe, interculturel et transculturel en plusieurs langues.
- Les victimes viennent à nous de leur propre initiative ou bien nous nous adressons à elles activement (après une intervention de la police).

### Les langues dans lesquelles les consultations peuvent avoir lieu sont:

L'arabe, le serbe, le bosniaque, le croate, l'allemand, l'anglais, le français, le grec, le kurde (kurmanji), le persan, le polonais, le russe, l'espagnol, le turc et le vietnamien.

Les entretiens peuvent se dérouler dans d'autres langues sur simple demande.

## Qu'est-ce que SUANA offre?

**SUANA propose de l'aide, du soutien et des informations aux femmes migrantes qui subissent la violence domestique par le biais d':**


- entretiens individuels
- entretiens de groupe
- intervention en situation de crise

### Informations et conseil en matière de:

- droit de séjour et d'asile
- droit social et familial
- loi de protection contre la violence
- loi contre le harcèlement
- issues en cas de mariage forcé ou de menace de mariage forcé

### Contact:

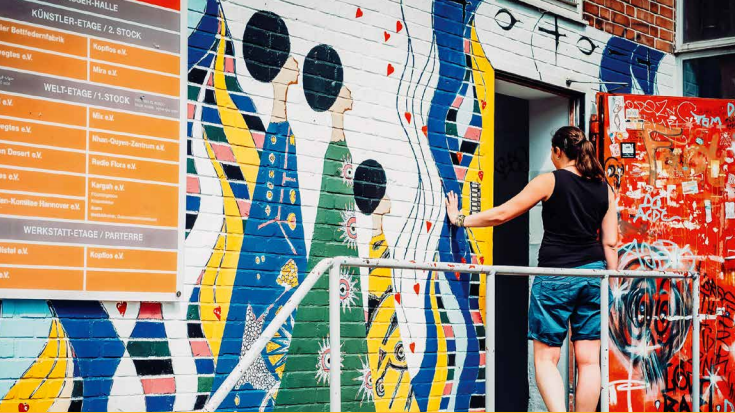
 **(0511) 12 60 78 -14 ou -18**

 **(0511) 12 60 78 -22**

 **suana@kargah.de**

 **Accueil sur rendez-vous**

Lundi à vendredi: 9h – 13h  
Lundi à jeudi: 14h – 17h



**Zur Bettfedernfabrik 1  
30451 Hannover**

[www.kargah.de](http://www.kargah.de)



## Was bietet SUANA?

### SUANA bietet Hilfe und Unterstützung für von Häuslicher Gewalt betroffene Migrantinnen durch:

- Einzelgespräche
- Gruppengespräche
- Krisenintervention

### Informationen und Beratung über:

- Aufenthalts- und Asylrecht
- Sozial- und Familienrecht
- Gewaltschutzgesetz
- Stalking-Gesetz und
- Auswege bei drohender oder bereits erfolgter Zwangs-  
heirat

### Kontakt:



**(0511) 12 60 78 -14 oder -18**



**(0511) 12 60 78 -22**



**[suana@kargah.de](mailto:suana@kargah.de)**



Mo – Fr: 09 – 13 Uhr  
Mo – Do: 14 – 17 Uhr

Termine nach Vereinbarung

kargah e. V. (Persisch: Werkstatt) ist ein interkultureller Verein für Migrations- und Flüchtlingsarbeit und ein Begegnungs- und Bildungsort für verschiedensprachige Menschen mitten in Hannover-Linden. Wir unterstützen Migrant\*innen und Geflüchtete auf vielfältigen Ebenen und setzen uns für gleichberechtigte Teilhabe ein.

kargah e. V. (perzijski: radionica) je interkulturalno udruženje za migracioni i izbeglički rad i mjesto za susrete i obrazovanje ljudi sa različitim jezicima usred Hanover-Lindena. Podržavamo migrante i izbeglice na različitim poljama i zalažemo se za ravnopravno učešće.



**SUANA**



**Beratungsstelle für Migrantinnen bei Häuslicher Gewalt, Stalking und Zwangsheirat**

**Savjetovalište za migrantkinje za zaštitu od kućnog nasilja, proganjanja & prisilnog braka**

[kargah.de](http://kargah.de)

SERBISCH SRPSKI  
BOSNISCH BOSANSKI  
KROATISCH HRVATSKI



**کارجاه kargah**

Verein für interkulturelle Kommunikation,  
Flüchtlings- und Migrationsarbeit

Gefördert durch:





## Was ist SUANA?

Häusliche Gewalt ist ein Problem, mit dem viele Frauen - auch wir Migrantinnen konfrontiert sind. Häusliche Gewalt umfasst alle Handlungen körperlicher, sexualisierter, psychischer oder wirtschaftlicher Gewalt, die innerhalb der Familie, des Haushalts oder zwischen früheren oder derzeitigen Eheleuten beziehungsweise Partner\*innen vorkommen, unabhängig von Tatort und Aufenthaltsort. Gegen diese Gewalt, die nach wie vor mehrheitlich von Männern ausgeht, wehren sich Frauen überall auf der Welt, als Einzelne oder gemeinsam und organisiert.

SUANA ist eine Beratungsstelle von Migrantinnen für Migrantinnen, die Gewalt in der Familie erleben. SUANA ist ein Baustein des Hannoverschen Interventionsprogramms gegen Häusliche Gewalt (HAIP).

- Wir, die Mitarbeiterinnen von SUANA, unterliegen der Schweigepflicht und unterstützen parteiisch.
- Wir haben einen feministischen, mehrsprachigen und inter- / transkulturellen Arbeitsansatz.
- Die Betroffenen kommen zu uns oder wir wenden uns aktiv (nach einem Polizeieinsatz) an sie.

### Beratungssprachen:

Arabisch, Bosnisch / Kroatisch / Serbisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Griechisch, Kurdisch (Kurmandschi), Persisch, Polnisch, Russisch, Spanisch, Türkisch und Vietnamesisch.

Weitere Sprachen nach Vereinbarung.

## ŠTA JE SUANA?

Kučno nasilje je problem sa kojim se suočavaju mnoge žene - uključujući nas migrantkinje. Kučno nasilje uključuje sva dela fizičkog, seksualnog, psihološkog ili ekonomskog nasilja koja se dešavaju u okviru porodice/obitelji, u domaćinstvu ili između bivših ili sadašnjih supružnika ili partnera. Žene širom sveta, pojedinačno ili kolektivno i organizovano, se brane protiv nasilja koje još uvek pretežno polazi od muškaraca.

SUANA je savjetovanište za žene migrantkinje koji dožive nasilje. SUANA je sastavni deo intervencijskog programa u Hanoveru protiv nasilja u porodici (HAIP).

- Mi, savjetnice u SUANI, podložni smo poverljivosti i podržavamo pristrano.
- Imamo feministički, višejezični i interkulturalni / transkulturalni pristup.
- Ugrožene žene se obraćaju nama direktno ili ih aktivno kontaktiramo (nakon policijskih intervencija).

### Jezici za konsultacije:

Arapski, bosanski / hrvatski / srpski, njemački, engleski, francuski, grčki, kurdski (kurmanci), perzijski, poljski, ruski, španski, turski i vijetnamski.

Ostali jezici po dogovoru.

## Šta SUANA nudi?

### SUANA nudi pomoć i podršku migrantkinjama koje su pogođeni kućnog nasilja kroz:

- Individualni razgovor
- Grupni razgovori
- Krizne intervencije

### Informacije i saveti o:

- Pravo boravka i azil u Njemačkoj
- Socijalno i porodično pravo
- Zakonu o zaštiti od nasilja
- Zakonu o proganjanju i
- Izlazu u slučaju predstojećeg ili već prisilnog braka

### Kontakt:



**(0511) 12 60 78 -14 ili -18**



**(0511) 12 60 78 -22**

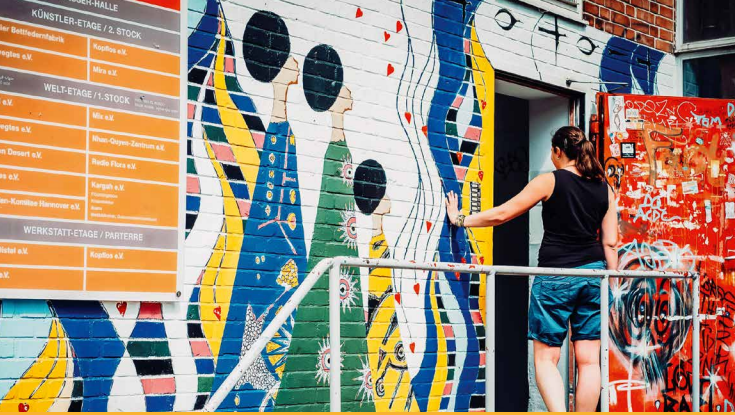


**suana@kargah.de**



**Termini po dogovoru**

Pon. - pet.: 09:00 - 13:00 h  
Pon. - čet.: 14:00 - 17:00 h



**Zur Bettfedernfabrik 1  
30451 Hannover**

[www.kargah.de](http://www.kargah.de)



## Was bietet SUANA?

### SUANA bietet Hilfe und Unterstützung für von Häuslicher Gewalt betroffene Migrantinnen durch:

- Einzelgespräche
- Gruppengespräche
- Krisenintervention

### Informationen und Beratung über:

- Aufenthalts- und Asylrecht
- Sozial- und Familienrecht
- Gewaltschutzgesetz
- Stalking-Gesetz und
- Auswege bei drohender oder bereits erfolgter Zwangs-  
heirat

### Kontakt:



**(0511) 12 60 78 -14 oder -18**



**(0511) 12 60 78 -22**



**[suana@kargah.de](mailto:suana@kargah.de)**



Mo – Fr: 09 – 13 Uhr

Mo – Do: 14 – 17 Uhr

Termine nach Vereinbarung

kargah e. V. (Persisch: Werkstatt) ist ein interkultureller Verein für Migrations- und Flüchtlingsarbeit und ein Begegnungs- und Bildungsort für verschiedensprachige Menschen mitten in Hannover-Linden. Wir unterstützen Migrant\*innen und Geflüchtete auf vielfältigen Ebenen und setzen uns für gleichberechtigte Teilhabe ein.

kargah e. V. (Farsi: atölye) Göç ve İltica alanlarında çalışan kültürlerarası bir dernek ve aynı zamanda farklı dillerde insanlar için Hannover-Linden'de buluşma ve öğrenim yeridir. Biz, göçmen ve mültecileri birçok alanda destekliyor ve eşit katılım için mücadele ediyoruz.



**SUANA** 

**Beratungsstelle für Migrantinnen bei  
Häuslicher Gewalt, Stalking und Zwangsheirat**

**Aile İçi Şiddete, Stalking ve Zoraki Evliliğe  
maruz kalmış Göçmen Kadınlar için Danışma  
Merkezi**

[kargah.de](http://kargah.de)

DEUTSCH | TÜRKISCH  
ALMANCA | TÜRKÇE



**کارجاه kargah**

Verein für interkulturelle Kommunikation,  
Flüchtlings- und Migrationsarbeit

Gefördert durch:





## Was ist SUANA?

Häusliche Gewalt ist ein Problem, mit dem viele Frauen - auch wir Migrantinnen konfrontiert sind. Häusliche Gewalt umfasst alle Handlungen körperlicher, sexualisierter, psychischer oder wirtschaftlicher Gewalt, die innerhalb der Familie, des Haushalts oder zwischen früheren oder derzeitigen Eheleuten beziehungsweise Partner\*innen vorkommen, unabhängig von Tatort und Aufenthaltsort. Gegen diese Gewalt, die nach wie vor mehrheitlich von Männern ausgeht, wehren sich Frauen überall auf der Welt, als Einzelne oder gemeinsam und organisiert.

SUANA ist eine Beratungsstelle von Migrantinnen für Migrantinnen, die Gewalt in der Familie erleben. SUANA ist ein Baustein des Hannoverschen Interventionsprogramms gegen Häusliche Gewalt (HAIP).

- Wir, die Mitarbeiterinnen von SUANA, unterliegen der Schweigepflicht und unterstützen parteiisch.
- Wir haben einen feministischen, mehrsprachigen und inter- / transkulturellen Arbeitsansatz.
- Die Betroffenen kommen zu uns oder wir wenden uns aktiv (nach einem Polizeieinsatz) an sie.

### Beratungssprachen:

Arabisch, Bosnisch / Kroatisch / Serbisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Griechisch, Kurdisch (Kurmandschi), Persisch, Polnisch, Russisch, Spanisch, Türkisch und Vietnamesisch.

Weitere Sprachen nach Vereinbarung.

## SUANA NEDİR?

Aile İçi Şiddet, biz göçmen kadınların dahil, birçok kadının karşılaştığı bir sorun. Aile İçi Şiddet aile içinde, hanede ya da eski veya şimdiki eş ya da sevgili arasında geçen tüm fiziki, cinsel, psikolojik veya ekonomik şiddet faaliyetlerini kapsar, olay yerine ve ikametgâha bakmaksızın. Hâlâ çoğunlukla erkekler tarafından uygulanan bu şiddete karşı dünya genelinde kadınlar, hem kişisel olarak hem de birlikte örgütlenerek, mücadele veriyorlar.

SUANA, göçmen kadınlardan Aile İçi Şiddete uğrayan göçmen kadınlara danışmanlık hizmetidir. SUANA "Hannover Aile İçi Şiddetine Karşı Müdahale Programı" (HAIP) kapsamında bir bileşendir.

- Biz, SUANA'da çalışan danışman kadınlar olarak, danışmaya gelen kadınları destekler ve onların tarafında yer alırız. Gizlilik esastır.
- İş anlayışımızın öğelerini feminizm, çok dillilik ve kültürlerarası iletişim oluşturur.
- Kadınlar ya kendiliğinden bize danışmanlığa başvururlar ya da biz, polise ulaşan olaylarda kendilerine proaktif şekilde ulaştırırız.

### Danışmanlık dilleri:

Arapça, Boşnakça / Hırvatça / Sırpça, Almanca, İngilizce, Fransızca, Yunanca, Kürtçe (Kurmanji), Farsça, Polonyaca, Rusça, İspanyolca, Türkçe ve Viyetnamca.

Başka dillerde de mümkün.

## SUANA'nın sunduğu olanaklar

**SUANA Aile İçi Şiddete uğramış göçmen kadınlara aşağıdaki noktalarda yardım, destek ve bilgilendirme olanağı sunar:**

- Kişisel Danışmanlıklar
- Grup Görüşmeleri
- Kriz müdahalesi

**Aşağıdaki konular hakkında bilgilendirme ve danışmanlık verilir:**

- Oturum ve İltica Hukuku
- Sosyal Haklar ve Aile Hukuku
- Şiddetten Korunma Yasası
- Stalking Yasası ve
- Zorla Evlendirilme durumlarında veya gerçekleştirilmiş Zoraki Evliliklerde çıkar yollar

### İrtibat:



**(0511) 12 60 78 -14 veya -18**



**(0511) 12 60 78 -22**



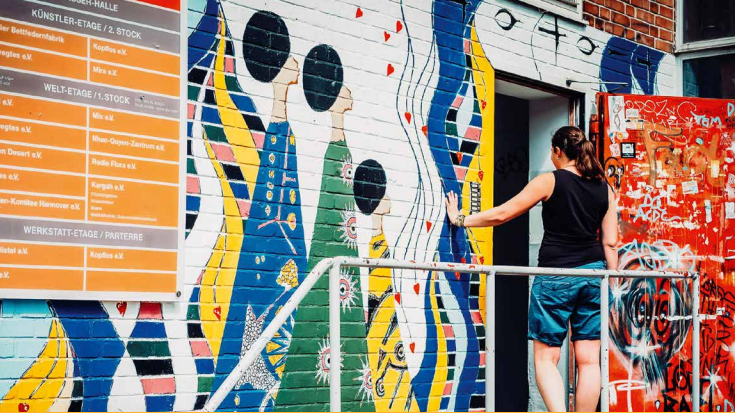
**suana@kargah.de**



**Telefon üzerinden randevu alınır**

Pzt. - Cum.: Saat 9.00 - 13.00 arası

Pzt. - Per.: Saat 14.00 - 17.00 arası



**Zur Bettfedernfabrik 1  
30451 Hannover**

[www.kargah.de](http://www.kargah.de)



## Was bietet SUANA?

### SUANA bietet Hilfe und Unterstützung für von Häuslicher Gewalt betroffene Migrantinnen durch:

- Einzelgespräche
- Gruppengespräche
- Krisenintervention

### Informationen und Beratung über:

- Aufenthalts- und Asylrecht
- Sozial- und Familienrecht
- Gewaltschutzgesetz
- Stalking-Gesetz und
- Auswege bei drohender oder bereits erfolgter Zwangs-  
heirat

### Kontakt:



**(0511) 12 60 78 -14 oder -18**



**(0511) 12 60 78 -22**



**[suana@kargah.de](mailto:suana@kargah.de)**



Mo – Fr: 09 – 13 Uhr

Mo – Do: 14 – 17 Uhr

Termine nach Vereinbarung

kargah e. V. (Persisch: Werkstatt) ist ein interkultureller Verein für Migrations- und Flüchtlingsarbeit und ein Begegnungs- und Bildungsort für verschiedensprachige Menschen mitten in Hannover-Linden. Wir unterstützen Migrant\*innen und Geflüchtete auf vielfältigen Ebenen und setzen uns für gleichberechtigte Teilhabe ein.

Hội kargah (Tiếng Ba Tư: cơ xưởng) là hội đa văn hóa cho người di dân và người tị nạn, là nơi gặp gỡ đào tạo, trao đổi cho nhiều người khác biệt ngôn ngữ tại Hannover – Linden. Chúng tôi hỗ trợ người di dân và người tị nạn một cách đa dạng và góp phần bình đẳng trong xã hội.



**SUANA** 

**Beratungsstelle für Migrantinnen bei Häuslicher Gewalt, Stalking und Zwangsheirat**

**Nơi Tư Vấn cho phụ nữ di dân bị bạo lực trong gia đình, bị hãm dọa quấy rối qua điện thoại, bị cưỡng ép hôn nhân**

[kargah.de](http://kargah.de)

Gefördert durch:



**کارگاه kargah**

Verein für interkulturelle Kommunikation,  
Flüchtlings- und Migrationsarbeit

VIETNAMESISCH  
TIẾNG VIỆT  
DEUTSCH  
TIẾNG ĐỨC



## Was ist SUANA?

Häusliche Gewalt ist ein Problem, mit dem viele Frauen - auch wir Migrantinnen konfrontiert sind. Häusliche Gewalt umfasst alle Handlungen körperlicher, sexualisierter, psychischer oder wirtschaftlicher Gewalt, die innerhalb der Familie, des Haushalts oder zwischen früheren oder derzeitigen Eheleuten beziehungsweise Partner\*innen vorkommen, unabhängig von Tatort und Aufenthaltsort. Gegen diese Gewalt, die nach wie vor mehrheitlich von Männern ausgeht, wehren sich Frauen überall auf der Welt, als Einzelne oder gemeinsam und organisiert.

SUANA ist eine Beratungsstelle von Migrantinnen für Migrantinnen, die Gewalt in der Familie erleben. SUANA ist ein Baustein des Hannoverschen Interventionsprogramms gegen Häusliche Gewalt (HAIP).

- Wir, die Mitarbeiterinnen von SUANA, unterliegen der Schweigepflicht und unterstützen parteiisch.
- Wir haben einen feministischen, mehrsprachigen und inter- / transkulturellen Arbeitsansatz.
- Die Betroffenen kommen zu uns oder wir wenden uns aktiv (nach einem Polizeieinsatz) an sie.

### Beratungssprachen:

Arabisch, Bosnisch / Kroatisch / Serbisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Griechisch, Kurdisch (Kurmandschi), Persisch, Polnisch, Russisch, Spanisch, Türkisch und Vietnamesisch.

Weitere Sprachen nach Vereinbarung.

## SUANA LÀ GÌ?

Bạo lực gia đình là một vấn đề mà nhiều phụ nữ - cũng như chúng ta là phụ nữ di dân thường đối mặt. Bạo lực gia đình gồm những bạo lực về thân thể, tình dục, tâm lý, kinh tế, xảy ra trong gia đình, trong căn hộ vợ chồng cũng như với bạn đời chung sống trước đây hay hiện thời, không tùy thuộc vào nơi xảy ra sự xung đột và nơi ở. Bạo lực gây ra đa số là từ nam giới, mà phụ nữ khắp nơi trên toàn cầu, tự cá nhân hay nhóm tổ chức chống lại bạo lực.

SUANA là nơi Tư Vấn của phụ nữ di dân cho phụ nữ di dân bị bạo lực trong gia đình. SUANA là một thành viên trong chương trình chống bạo lực trong gia đình của thành phố Hannover (HAIP).

- Chúng tôi là nhân viên của SUANA có trách nhiệm giữ kín, giúp đỡ, và bênh vực nạn nhân.
- SUANA có nữ cộng tác viên, có nhiều thứ tiếng và có phương pháp làm việc đa văn hóa.
- Nữ nạn nhân tự tìm đến SUANA hoặc SUANA theo yêu cầu của sở cảnh sát liên lạc giúp nạn nhân.

### Tư vấn các thứ tiếng:

Ả Rập, Bosn. / Kroat. / Serb., Đức, Anh, Pháp, Hy Lạp, Kurd (Kurmanci), Ba Tư, Ba Lan, Nga, Thổ và Việt Nam.

Những thứ tiếng khác xin lấy hẹn.

## SUANA giúp những việc gì?

### SUANA giúp đỡ và hỗ trợ nữ nạn nhân bị bạo lực trong gia đình bằng cách:

- Tư vấn cá nhân
- Tư vấn từng nhóm
- Phòng ngừa bạo lực

### Thông tin và tư vấn về:

- luật thường trú và tị nạn
- luật xã hội và gia đình
- luật chống bạo lực
- luật bị quấy rối qua điện thoại
- tìm lối thoát khỏi sự đe dọa hay đã bị áp bức cưỡng ép hôn nhân.

### Liên-lạc:



**(0511) 12 60 78 -14 hoặc -18**



**(0511) 12 60 78 -22**



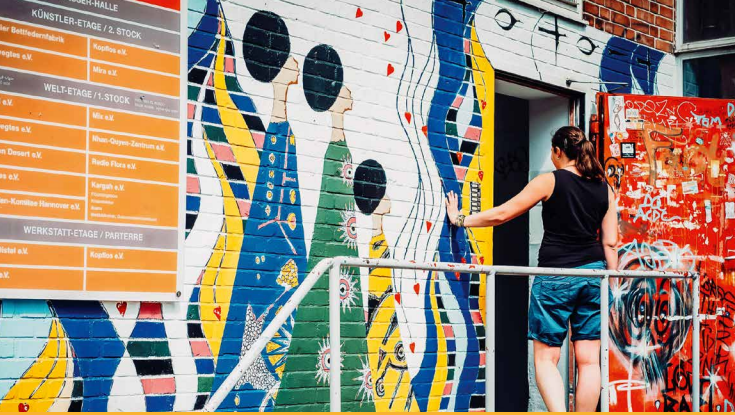
**suana@kargah.de**



**Xin lấy hẹn trước.**

Thứ hai – thứ sáu: 9:00 – 13:00 giờ

Thứ hai – thứ năm: 14:00 – 17:00 giờ



Zur Bettfedernfabrik 1  
30451 Hannover

[www.kargah.de](http://www.kargah.de)



## Was bietet SUANA?

### SUANA bietet Hilfe und Unterstützung für von Häuslicher Gewalt betroffene Migrantinnen durch:


- Einzelgespräche
- Gruppengespräche
- Krisenintervention

### Informationen und Beratung über:


- Aufenthalts- und Asylrecht
- Sozial- und Familienrecht
- Gewaltschutzgesetz
- Stalking-Gesetz und
- Auswege bei drohender oder bereits erfolgter Zwangsheirat

### Kontakt:

 **(0511) 12 60 78 -14 oder -18**

 **(0511) 12 60 78 -22**

 **[suana@kargah.de](mailto:suana@kargah.de)**

 Mo – Fr: 09 – 13 Uhr  
Mo – Do: 14 – 17 Uhr

Termine nach Vereinbarung

kargah e. V. (Persisch: Werkstatt) ist ein interkultureller Verein für Migrations- und Flüchtlingsarbeit und ein Begegnungs- und Bildungsort für verschiedensprachige Menschen mitten in Hannover-Linden. Wir unterstützen Migrant\*innen und Geflüchtete auf vielfältigen Ebenen und setzen uns für gleichberechtigte Teilhabe ein.

منظمة كارگاه وتعني بالفارسي ورشات العمل هي منظمة تعمل بين الثقافات المختلفة من اجل اللاجئين والمهاجرين وهي ايضا مكان للتعرف ولدراسة اللغة الالمانية اوالدراسة في مجالات اخرى للاشخاص الذين يتحدثون لغات اخرى غير الالمانية وذلك في وسط هانوفر-ليندين.

نحن في كارگاه نساعد وندعم المهاجرين و المهاجرات و اللاجئين و الاجنثات على عدة مستويات ونعمل على ان تكون مشاركتهم في المجتمع فعالة, عادلة ومتساوية



**SUANA** 

Beratungsstelle für Migrantinnen bei  
Häuslicher Gewalt, Stalking und Zwangsheirat

للنساء المقيمت مكتب الاستشارات  
المتأثرات من التعسف و المطارده و  
الاجبار على الزواج

[kargah.de](http://kargah.de)

DEUTSCH | ARABISCH | آلماني | عربي

Gefördert durch:



**کارگاه kargah**

Verein für interkulturelle Kommunikation,  
Flüchtlings- und Migrationsarbeit



## Was ist SUANA?

Häusliche Gewalt ist ein Problem, mit dem viele Frauen - auch wir Migrantinnen konfrontiert sind. Häusliche Gewalt umfasst alle Handlungen körperlicher, sexualisierter, psychischer oder wirtschaftlicher Gewalt, die innerhalb der Familie, des Haushalts oder zwischen früheren oder derzeitigen Eheleuten beziehungsweise Partner\*innen vorkommen, unabhängig von Tatort und Aufenthaltsort. Gegen diese Gewalt, die nach wie vor mehrheitlich von Männern ausgeht, wehren sich Frauen überall auf der Welt, als Einzelne oder gemeinsam und organisiert.

SUANA ist eine Beratungsstelle von Migrantinnen für Migrantinnen, die Gewalt in der Familie erleben. SUANA ist ein Baustein des Hannoverschen Interventionsprogramms gegen Häusliche Gewalt (HAIP).

- Wir, die Mitarbeiterinnen von SUANA, unterliegen der Schweigepflicht und unterstützen parteiisch.
- Wir haben einen feministischen, mehrsprachigen und inter- / transkulturellen Arbeitsansatz.
- Die Betroffenen kommen zu uns oder wir wenden uns aktiv (nach einem Polizeieinsatz) an sie.

## Beratungssprachen:

Arabisch, Bosnisch / Kroatisch / Serbisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Griechisch, Kurdisch (Kurmandschi), Persisch, Polnisch, Russisch, Spanisch, Türkisch und Vietnamesisch.

Weitere Sprachen nach Vereinbarung.

## ما هوسوانا؟

إن العنف المنزلي في العائلة هو مشكلة تواجه كثيراً من النساء، المهاجرات والمقيمتين ويتضمن العنف الجسدي، النفسي، الجنسي، المالي، الاجتماعي. العنف المنزلي يكون في معظمه من الرجل ضد المرأة. في المنزل وضمن العائلة او بين الأزواج الحاليين او السابقين او بين الشركاء الذين يعيشون معاً بدون زواج رسمي بغض النظر عن مكان حدوث العنف سواء كان في المنزل ام لا .  
إن النساء يقاومن ضد العنف في كل أنحاء العالم، بصورة منظمة و مشتركة للبحث عن المساعدة و الحلول.

سوانا هو مكتب للأستشارات من النساء المهاجرات و للنساء المهاجرات المتأثرات من عنف وتعسف الرجال قي العائلة.

(HAIP) سوانا هي احدى المنظمات العاملة و الاساسية في

وهو برنامج للتدخل في هانوفر و فيه مكاتب استشاريه و الشرطة و المحاكم

- نحن العاملات في سوانا نلتزم تماماً بالكتمان و حفظ الأسرار، وتأبيد النساء المتأثرات من العنف ا بصورة فعالة الى اقصى حد
- لدينا فريق عمل نسائي من ثقافات متعددة ولغات متعددة ودول متعددة
- العاملات في سوانا يقمن بالاتصال بك شخصيا او ارسال رسالة بعد ان يصل فاكس الشرطة

## اللغات

ألماني ، فارسي -تركي-انكليزي- فيتنامي-عربي-كردي كورمانجي -روسي-اسباني- بولوني- فرنسي- يوناني-صربي-كرواتي-بوسني.

و هناك لغات اخرى

## ماذا تقدم سوانا؟

### تقدم سوانا المساعدة و التأييد و المعلومات للنساء المقيمت المتأثرات من العنف المنزلي من خلال:

- المحادثات المنفردة ( الخاصة )
- المحادثات ضمن المجموعة
- التدخل في حالات المشاكل الكبرى

### تقديم المعلومات عن

- الأسئلة الخاصة بحق الإقامة و اللجوء.
- الأسئلة الخاصة بالقوانين الاجتماعية والعائلية.
- أماكن أخرى ضمن قانون الحماية ضد العنف
- امكانيات الحصول على معلومات قانونية في حالة المطاردة
- الحصول على المعلومات في حالة الاجبار على الزواج او التهديد بذلك.

## اتصل

١٨ - / ١٤ - ٧٨ ٦٠ ١٢ (٠٥١١)

٢٢ - ٧٨ ٦٠ ١٢ (٠٥١١)

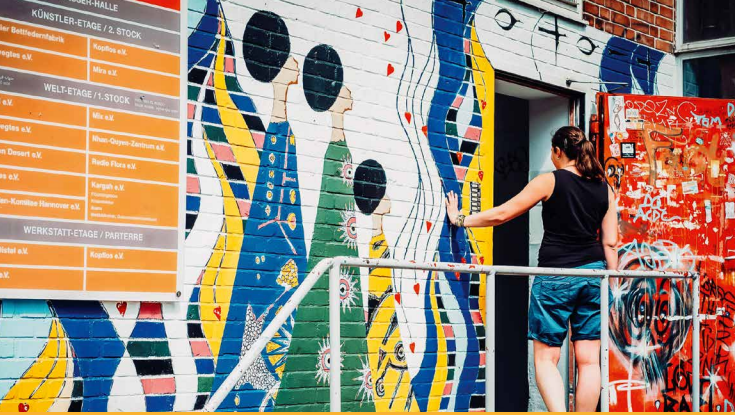
[suana@kargah.de](mailto:suana@kargah.de)

## أوقات الدوام المفتوحة

من الاثنين وحتى الخميس من الساعة ٠٩:٠٠ إلى ١٣:٠٠

و من الساعة ١٤:٠٠ إلى ١٧:٠٠

الجمعة من الساعة ٠٩:٠٠ إلى الساعة ١٣:٠٠ ظهرا



Zur Bettfedernfabrik 1  
30451 Hannover

[www.kargah.de](http://www.kargah.de)



## Was bietet SUANA?

### SUANA bietet Hilfe und Unterstützung für von Häuslicher Gewalt betroffene Migrantinnen durch:


- Einzelgespräche
- Gruppengespräche
- Krisenintervention

### Informationen und Beratung über:


- Aufenthalts- und Asylrecht
- Sozial- und Familienrecht
- Gewaltschutzgesetz
- Stalking-Gesetz und
- Auswege bei drohender oder bereits erfolgter Zwangs-  
heirat

### Kontakt:

 **(0511) 12 60 78 -14 oder -18**

 **(0511) 12 60 78 -22**

 **[suana@kargah.de](mailto:suana@kargah.de)**

 Mo - Fr: 09 - 13 Uhr  
Mo - Do: 14 - 17 Uhr

Termine nach Vereinbarung

kargah e. V. (Persisch: Werkstatt) ist ein interkultureller Verein für Migrations- und Flüchtlingsarbeit und ein Begegnungs- und Bildungsort für verschiedensprachige Menschen mitten in Hannover-Linden. Wir unterstützen Migrant\*innen und Geflüchtete auf vielfältigen Ebenen und setzen uns für gleichberechtigte Teilhabe ein.

کارگاه انجمنی میان فرهنگی برای پشتیبانی، همراهی و مشاوره ی مهاجران و پناهندگان است. کارگاه محلی برای آموزش، دیدار و تبادل نظر میان فرهنگ های گوناگون در شهر هانوفر می باشد. کارگاه در زمینه های فرهنگی، اجتماعی و سیاسی و همچنین برای مشارکت برابر در جامعه آلمان فعالیت می کند.



**SUANA** 

Beratungsstelle für Migrantinnen bei  
Häuslicher Gewalt, Stalking und Zwangsheirat

دفتر مشاوره برای زنان مهاجر  
که با خشونت خانگی، ازدواج اجباری  
و استالکینگ روبه رو هستند

[kargah.de](http://kargah.de)

DEUTSCH | PERSISCH  
آلمانی | فارسی

Gefördert durch:



**کارگاه kargah**

Verein für interkulturelle Kommunikation,  
Flüchtlings- und Migrationsarbeit



## Was ist SUANA?

Häusliche Gewalt ist ein Problem, mit dem viele Frauen - auch wir Migrantinnen konfrontiert sind. Häusliche Gewalt umfasst alle Handlungen körperlicher, sexualisierter, psychischer oder wirtschaftlicher Gewalt, die innerhalb der Familie, des Haushalts oder zwischen früheren oder derzeitigen Eheleuten beziehungsweise Partner\*innen vorkommen, unabhängig von Tatort und Aufenthaltsort. Gegen diese Gewalt, die nach wie vor mehrheitlich von Männern ausgeht, wehren sich Frauen überall auf der Welt, als Einzelne oder gemeinsam und organisiert.

SUANA ist eine Beratungsstelle von Migrantinnen für Migrantinnen, die Gewalt in der Familie erleben. SUANA ist ein Baustein des Hannoverschen Interventionsprogramms gegen Häusliche Gewalt (HAIP).

- Wir, die Mitarbeiterinnen von SUANA, unterliegen der Schweigepflicht und unterstützen parteiisch.
- Wir haben einen feministischen, mehrsprachigen und inter- / transkulturellen Arbeitsansatz.
- Die Betroffenen kommen zu uns oder wir wenden uns aktiv (nach einem Polizeieinsatz) an sie.

### Beratungssprachen:

Arabisch, Bosnisch / Kroatisch / Serbisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Griechisch, Kurdisch (Kurmandschi), Persisch, Polnisch, Russisch, Spanisch, Türkisch und Vietnamesisch.

Weitere Sprachen nach Vereinbarung.

## سوآنا چیست؟

بسیاری از زنان صرف نظر از سطح تحصیل، زندگی،... با خشونت مردان در خانواده روبه رو هستند. ما زنان مهاجر نیز با این مسئله مواجه ایم. خشونت خانگی چه از نظر جسمی، جنسی، فیزیکی و اقتصادی در محیط خانواده صورت می گیرد. این خشونت می تواند در محیط خانه یا خارج از محیط خانه، چه در زمان زندگی مشترک و چه بعد از جدایی اتفاق بیفتد.

زنان در سراسر جهان به صورت فردی، جمعی و سازمان یافته با این خشونت مقابله می کنند و نزد زنان مشورت و یاری می جویند و به صورت متقابل از هم پشتیبانی می کنند.

سوآنا مرکز مشاوره برای زنان مهاجر می باشد که با خشونت مردان در خانواده درگیر هستند.

- همکاران این مرکز حق و وظیفه ی حفظ اسرار را دارند و از زنان مراجعه کننده به صورت جانب دارانه پشتیبانی می کنند.
- پایه ی کار ما فمینیستی، میان فرهنگی و چندزبانه است.
- زنان مهاجر در معرض خشونت برای دریافت حمایت به ما مراجعه می کنند و یا ما (پس از دخالت پلیس) با آنان تماس می گیریم.

## زبان های مشاوره:

آلمانی، فارسی، ترکی، انگلیسی، ویتنامی، عربی، روسی، اسپانیایی، فرانسوی، یونانی، عربی، بوسنی، کوراتی، کردی (کرمانجی) و لهستانی

## سوآنا چه خدماتی ارائه می دهد؟

### یاری و پشتیبانی برای زنان مهاجر که با خشونت مردان در خانواده مواجه هستند، از طریق:

- گفت و گوی فردی؛
- گفت و گوی گروهی و جمعی.
- مداخله در بحران خانوادگی

### و از طریق اطلاعات در باره ی

- قانون اقامت و قوانین مربوط به پناهندگی؛
- موضوع های مربوط به حقوق اجتماعی و قانون خانواده؛
- امکان های مربوط به قانون حمایت در برابر خشونت
- امکان های مربوط به قانون حمایت در برابر استالکینگ

### مخاطب

۱۸- / ۱۴- ۷۸ ۱۲ ۶۰ (۰۵۱۱)

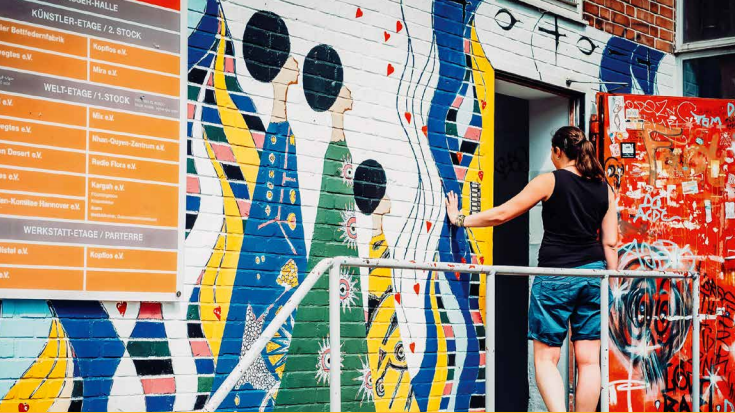
۲۲- ۷۸ ۱۲ ۶۰ (۰۵۱۱)

suana@kargah.de

ساعات مراجعه:

دوشنبه تا جمعه: ساعت ۹ تا ۱۳

دوشنبه تا پنجشنبه: ساعت ۱۴ تا ۱۷



**Zur Bettfedernfabrik 1  
30451 Hannover**

[www.kargah.de](http://www.kargah.de)



## Was bietet SUANA?

### SUANA bietet Hilfe und Unterstützung für von Häuslicher Gewalt betroffene Migrantinnen durch:


- Einzelgespräche
- Gruppengespräche
- Krisenintervention

### Informationen und Beratung über:


- Aufenthalts- und Asylrecht
- Sozial- und Familienrecht
- Gewaltschutzgesetz
- Stalking-Gesetz und
- Auswege bei drohender oder bereits erfolgter Zwangsheirat

### Kontakt:

 **(0511) 12 60 78 -14 oder -18**

 **(0511) 12 60 78 -22**

 **suana@kargah.de**

 Mo – Fr: 09 – 13 Uhr

Mo – Do: 14 – 17 Uhr

Termine nach Vereinbarung

kargah e. V. (Persisch: Werkstatt) ist ein interkultureller Verein für Migrations- und Flüchtlingsarbeit und ein Begegnungs- und Bildungsort für verschiedensprachige Menschen mitten in Hannover-Linden. Wir unterstützen Migrant\*innen und Geflüchtete auf vielfältigen Ebenen und setzen uns für gleichberechtigte Teilhabe ein.

kargah e. V. (po persku: warsztat) jest międzykulturowym stowarzyszeniem zajmującym się migracją i pracą z uchodźcami oraz miejscem spotkań i edukacji dla osób posługujących się różnymi językami w śródku Hanoweru - Linden. Wspieramy migrantów i uchodźców na wielu różnych płaszczyznach i opowiadamy się za równouprawnionym udziałem.



**SUANA** 

**Beratungsstelle für Migrantinnen bei Häuslicher Gewalt, Stalking und Zwangsheirat**

**Poradnictwo dla imigrantek Dotkniętych przemocą w rodzinie**

[kargah.de](http://kargah.de)

DEUTSCH | POLNISCH  
NIEMIECKI | POLSKI



**کارگاه kargah**

Verein für interkulturelle Kommunikation,  
Flüchtlings- und Migrationsarbeit

Gefördert durch:





## Was ist SUANA?

Häusliche Gewalt ist ein Problem, mit dem viele Frauen - auch wir Migrantinnen konfrontiert sind. Häusliche Gewalt umfasst alle Handlungen körperlicher, sexualisierter, psychischer oder wirtschaftlicher Gewalt, die innerhalb der Familie, des Haushalts oder zwischen früheren oder derzeitigen Eheleuten beziehungsweise Partner\*innen vorkommen, unabhängig von Tatort und Aufenthaltsort. Gegen diese Gewalt, die nach wie vor mehrheitlich von Männern ausgeht, wehren sich Frauen überall auf der Welt, als Einzelne oder gemeinsam und organisiert.

SUANA ist eine Beratungsstelle von Migrantinnen für Migrantinnen, die Gewalt in der Familie erleben. SUANA ist ein Baustein des Hannoverschen Interventionsprogramms gegen Häusliche Gewalt (HAIP).

- Wir, die Mitarbeiterinnen von SUANA, unterliegen der Schweigepflicht und unterstützen parteiisch.
- Wir haben einen feministischen, mehrsprachigen und inter- / transkulturellen Arbeitsansatz.
- Die Betroffenen kommen zu uns oder wir wenden uns aktiv (nach einem Polizeieinsatz) an sie.

### Beratungssprachen:

Arabisch, Bosnisch / Kroatisch / Serbisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Griechisch, Kurdisch (Kurmandschi), Persisch, Polnisch, Russisch, Spanisch, Türkisch und Vietnamesisch.

Weitere Sprachen nach Vereinbarung.

## CZYM JEST SUANA?

Przemoc w rodzinie jest problemem, którym dotkniętych jest wiele kobiet. Obejmuje ona każdy przejaw fizycznej, psychicznej czy ekonomicznej przemocy występującej w rodzinach, związkach małżeńskich, partnerskich niezależnie od miejsca wydarzenia i zamieszkania. Na całym świecie kobiety dotknięte szczególnie męską przemocą, broniąc się pojedynczo lub w sposób zorganizowany poszukują rad u innych kobiet, pomocy i wzajemnego wsparcia.

SUANA jest poradnią prowadzoną przez imigrantki dla imigrantek, które doświadczają przemocy w rodzinie. SUANA jest częścią hano-werskiego programu interwencji przeciwko przemocy domowej.

- Pracownicy poradnictwa SUANA są zobowiązani do zachowania tajemnicy służbowej, wspomagają stronniczo.
- Nasz dział pracy jest feministyczny, wielojęzyczny i wielokulturowy.
- Dotknięte przemocą emigrantki zgłaszają się do nas dobrowolnie, lub SUANA kontaktuje się z nimi (po interwencjach policji).

### Języki:

Bosn. / Chorw. / Serb., Angielski, Franzuski, Hiszpański, Polski, Rosyjski, Arabski, Kurdyjski, Perski, Turecki i Wietnamski

Inne języki po uzgodnieniu.

## Co oferuje SUANA?

### SUANA oferuje pomoc i wsparcie dla dotkniętych męską przemocą imigrantek w formie:

- rozmów osobistych
- spotkań grupowych
- interwencji w sytuacjach kryzysowych

### Oraz udziela informacji w zakresie:

- prawa pobytu i azylu
- prawa socjalnego i rodzinnego
- prawa Stalking
- możliwości obrony na podstawie Gewaltschutzgesetz (ustawie o ochronie przeciwko przemocy)

### Kontakt:



**(0511) 12 60 78 -14 lub -18**



**(0511) 12 60 78 -22**

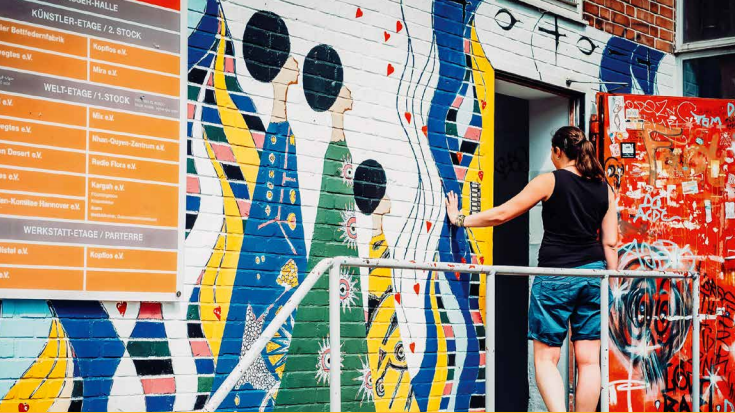


**suana@kargah.de**



**Oraz po o wcześniej ustalonym terminie**

Od Pon do Piatku 09.00 – 13.00  
Pon. i Czwartki 14.00 – 17.00



Zur Bettfedernfabrik 1  
30451 Hannover

[www.kargah.de](http://www.kargah.de)



## Was bietet SUANA?

### SUANA bietet Hilfe und Unterstützung für von Häuslicher Gewalt betroffene Migrantinnen durch:

- Einzelgespräche
- Gruppengespräche
- Krisenintervention

### Informationen und Beratung über:

- Aufenthalts- und Asylrecht
- Sozial- und Familienrecht
- Gewaltschutzgesetz
- Stalking-Gesetz und
- Auswege bei drohender oder bereits erfolgter Zwangsheirat

### Kontakt:



**(0511) 12 60 78 -14 oder -18**



**(0511) 12 60 78 -22**



**[suana@kargah.de](mailto:suana@kargah.de)**



Mo – Fr: 09 – 13 Uhr

Mo – Do: 14 – 17 Uhr

Termine nach Vereinbarung

kargah e. V. (Persisch: Werkstatt) ist ein interkultureller Verein für Migrations- und Flüchtlingsarbeit und ein Begegnungs- und Bildungsort für verschiedensprachige Menschen mitten in Hannover-Linden. Wir unterstützen Migrant\*innen und Geflüchtete auf vielfältigen Ebenen und setzen uns für gleichberechtigte Teilhabe ein.

kargah e. V. (Περσικά: εργαστήριο) είναι μια διαπολιτισμική ένωση για τη μετανάστευση και την εργασία προσφύγων και τόπος συνάντησης και εκπαίδευσης για άτομα με διαφορετικές γλώσσες στη μέση του Ανόβερο-Λίντεν. Υποστηρίζουμε τους μετανάστες και τους πρόσφυγες σε διάφορα επίπεδα και υποστηρίζουμε την ίση συμμετοχή.



SUANA



Beratungsstelle für Migrantinnen bei Häuslicher Gewalt, Stalking und Zwangsheirat

Συμβουλευτικό Κέντρο για μετανάστες που πλήττονται από ενδοοικογενειακή βία, παρενόχληση και καταναγκαστικό γάμο

[kargah.de](http://kargah.de)

DEUTSCH  
GRIECHISCH  
GERMANIKA  
ΕΛΛΗΝΙΚΑ



کارجاه kargah

Verein für interkulturelle Kommunikation,  
Flüchtlings- und Migrationsarbeit

Gefördert durch:





## Was ist SUANA?

Häusliche Gewalt ist ein Problem, mit dem viele Frauen - auch wir Migrantinnen konfrontiert sind. Häusliche Gewalt umfasst alle Handlungen körperlicher, sexualisierter, psychischer oder wirtschaftlicher Gewalt, die innerhalb der Familie, des Haushalts oder zwischen früheren oder derzeitigen Eheleuten beziehungsweise Partner\*innen vorkommen, unabhängig von Tatort und Aufenthaltsort. Gegen diese Gewalt, die nach wie vor mehrheitlich von Männern ausgeht, wehren sich Frauen überall auf der Welt, als Einzelne oder gemeinsam und organisiert.

SUANA ist eine Beratungsstelle von Migrantinnen für Migrantinnen, die Gewalt in der Familie erleben. SUANA ist ein Baustein des Hannoverschen Interventionsprogramms gegen Häusliche Gewalt (HAIP).

- Wir, die Mitarbeiterinnen von SUANA, unterliegen der Schweigepflicht und unterstützen parteiisch.
- Wir haben einen feministischen, mehrsprachigen und inter- / transkulturellen Arbeitsansatz.
- Die Betroffenen kommen zu uns oder wir wenden uns aktiv (nach einem Polizeieinsatz) an sie.

### Beratungssprachen:

Arabisch, Bosnisch / Kroatisch / Serbisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Griechisch, Kurdisch (Kurmandschi), Persisch, Polnisch, Russisch, Spanisch, Türkisch und Vietnamesisch.

Weitere Sprachen nach Vereinbarung.

## Τι είναι η SUANA;

Η ενδοοικογενειακή βία είναι ένα πρόβλημα που αντιμετωπίζουν πολλές γυναίκες - και εμείς οι μετανάστες. Η ενδοοικογενειακή βία περιλαμβάνει όλες τις πράξεις σωματικής, σεξουαλικής, ψυχολογικής ή οικονομικής βίας που συμβαίνει εντός της οικογένειας, του νοικοκυριού ή μεταξύ πρώην ή τωρινών συζύγων ή συντρόφων, ανεξάρτητα από τη σκηνή ή την τοποθεσία του εγκλήματος. Οι γυναίκες σε όλο τον κόσμο υπερασπίζονται ενάντια σε αυτήν τη βία ως άτομα ή μαζί και με οργανωμένο τρόπο, η οποία εξακολουθεί να διαπράττεται κυρίως από τους άνδρες.

Η SUANA είναι ένα συμβουλευτικό κέντρο από μετανάστες για μετανάστες, οι οποίες υποφέρουν ενδοοικογενειακή βία. Η SUANA είναι ένα συστατικό του επαγγελματικού δικτύου του Ανόβερου (HAIP).

- Εμείς οι συνεργάτιδες της SUANAς έχουμε επιβολή σιωπής και υποστηρίζουμε μεροληπτικά.
- Έχουμε μια φεμινιστική, πολύγλωσση, διαπολιτισμική επαγγελματική προσέγγιση.
- Οι παθούσες έρχονται σε εμάς ή εμείς επικοινωνούμε (μετά από είδηση της αστυνομίας) μαζί τους.

### Γλώσσες:

Αραβικά, Βοσνιακά / Κροατικά / Σερβικά, Γερμανικά, Αγγλικά, Γαλλικά, Ελληνικά, Κουρδικά, Περσικά, Πολωνικά, Ρωσικά, Ισπανικά, Τούρκικα και Βιετναμέζικα

Άλλες γλώσσες κατόπιν συνεννόησης.

## Τι προσφέρει η SUANA;

### Η SUANA προσφέρει βοήθεια και υποστήριξη σε υποθέσεις ενδοοικογενειακής βίας μέσω:


- Ατομική συνέντευξη
- Ομαδική συνέντευξη
- Παρέμβαση στην έκτακτη ανάγκη

### Πληροφορίες σχετικά με:

- Νομοθεσία της διαμονής και του άσυλου
- Κοινωνικό και οικογενειακό δίκαιο
- Δυνατότητες μέσω νόμου για την προστασία της βίας και του νόμου παρενόχλησης
- Λύσεις σε περίπτωση απειλούμενου ή ήδη ολοκληρωμένου αναγκαστικού γάμου

### Επικοινωνία:

 **(0511) 12 60 78 -14 or -18**

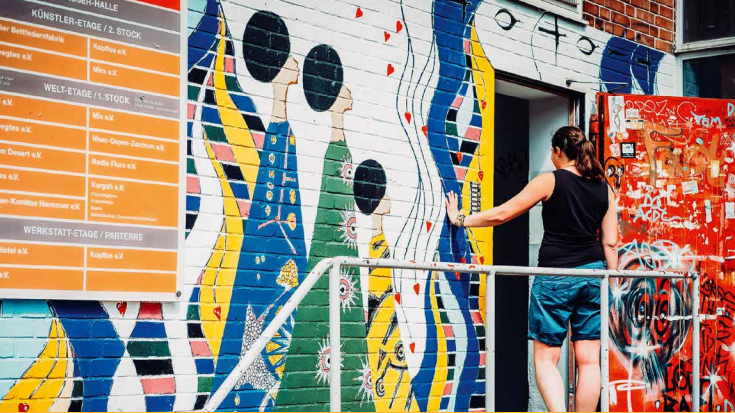
 **(0511) 12 60 78 -22**

 **suana@kargah.de**

 **Επισκέψεις κατόπιν ραντεβού**

Δευ.-Παρ. 09.00 – 13.00

Δευ.-Πεμ. 14.00 – 17.00



**Zur Bettfedernfabrik 1  
30451 Hannover**

[www.kargah.de](http://www.kargah.de)



## Was bietet SUANA?

### SUANA bietet Hilfe und Unterstützung für von Häuslicher Gewalt betroffene Migrantinnen durch:

- Einzelgespräche
- Gruppengespräche
- Krisenintervention

### Informationen und Beratung über:

- Aufenthalts- und Asylrecht
- Sozial- und Familienrecht
- Gewaltschutzgesetz
- Stalking-Gesetz und
- Auswege bei drohender oder bereits erfolgter Zwangs-  
heirat

### Kontakt:



**(0511) 12 60 78 -14 oder -18**



**(0511) 12 60 78 -22**



**suana@kargah.de**



Mo – Fr: 09 – 13 Uhr

Mo – Do: 14 – 17 Uhr

Termine nach Vereinbarung

kargah e. V. (Persisch: Werkstatt) ist ein interkultureller Verein für Migrations- und Flüchtlingsarbeit und ein Begegnungs- und Bildungsort für verschiedensprachige Menschen mitten in Hannover-Linden. Wir unterstützen Migrant\*innen und Geflüchtete auf vielfältigen Ebenen und setzen uns für gleichberechtigte Teilhabe ein.

kargah e. V. (persa: taller) es una asociación intercultural dedicada al trabajo con migrantes y refugiados y un punto de encuentro y educativo, para personas que hablan diferentes idiomas, en el centro de Hanóver – Linden. Apoyamos a migrantes y refugiados en diferentes áreas y defendemos la participación igualitaria.



**SUANA**



**Beratungsstelle für Migrantinnen bei Häuslicher Gewalt, Stalking und Zwangsheirat**

**Centro de asesoramiento para mujeres migrantes víctimas de violencia doméstica, acoso y matrimonio forzado**

[kargah.de](http://kargah.de)

DEUTSCH | SPANISCH  
ALEMÁN | ESPAÑOL



**کارگاه kargah**

Verein für interkulturelle Kommunikation,  
Flüchtlings- und Migrationsarbeit

Gefördert durch:





## Was ist SUANA?

Häusliche Gewalt ist ein Problem, mit dem viele Frauen - auch wir Migrantinnen konfrontiert sind. Häusliche Gewalt umfasst alle Handlungen körperlicher, sexualisierter, psychischer oder wirtschaftlicher Gewalt, die innerhalb der Familie, des Haushalts oder zwischen früheren oder derzeitigen Eheleuten beziehungsweise Partner\*innen vorkommen, unabhängig von Tatort und Aufenthaltsort. Gegen diese Gewalt, die nach wie vor mehrheitlich von Männern ausgeht, wehren sich Frauen überall auf der Welt, als Einzelne oder gemeinsam und organisiert.

SUANA ist eine Beratungsstelle von Migrantinnen für Migrantinnen, die Gewalt in der Familie erleben. SUANA ist ein Baustein des Hannoverschen Interventionsprogramms gegen Häusliche Gewalt (HAIP).

- Wir, die Mitarbeiterinnen von SUANA, unterliegen der Schweigepflicht und unterstützen parteiisch.
- Wir haben einen feministischen, mehrsprachigen und inter- / transkulturellen Arbeitsansatz.
- Die Betroffenen kommen zu uns oder wir wenden uns aktiv (nach einem Polizeieinsatz) an sie.

### Beratungssprachen:

Arabisch, Bosnisch / Kroatisch / Serbisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Griechisch, Kurdisch (Kurmandschi), Persisch, Polnisch, Russisch, Spanisch, Türkisch und Vietnamesisch.

Weitere Sprachen nach Vereinbarung.

## ¿Qué es SUANA?

La violencia doméstica, es un problema al que se enfrentan muchas mujeres, también migrantes y que abarca todos los actos de violencia física, sexual, psicológica o económica que ocurren dentro de la familia, el hogar, entre cónyuges o entre parejas anteriores/actuales, independientemente del lugar de los hechos o residencia. Mujeres de todo el mundo se defienden de esta violencia, la cual es ejercida mayoritariamente por hombres, de manera individual o conjunta y organizada.

SUANA es un centro de asesoramiento de mujeres migrantes para mujeres migrantes, que viven situaciones de violencia familiar. SUANA es un componente del programa de intervención de Hanóver contra la violencia doméstica (HAIP).

- Nosotras, las trabajadoras de SUANA, estamos sujetas a la confidencialidad y brindamos apoyo parcial.
- Tenemos un enfoque de trabajo feminista, multilingüe e inter/transcultural.
- Las mujeres afectadas vienen a nosotras o las abordamos activamente (tras un operativo policial).

### Idiomas de consulta:

árabe, bosnio / croata / serbio, alemán, inglés, francés, griego, kurdo (kurmanji), persa, polaco, ruso, español, turco y vietnamés.

Otros idiomas tras previo acuerdo.

## ¿Qué ofrece SUANA?

### SUANA ofrece ayuda y apoyo a mujeres migrantes afectadas por violencia doméstica a través de:

- Entrevistas individuales
- Entrevistas grupales
- Intervención en caso de crisis

### Información y asesoramiento sobre:

- Derecho de permanencia y asilo
- Derecho social y familiar
- Ley de protección sobre la violencia
- Ley de acoso
- Salidas ante la amenaza un matrimonio forzado o ya realizado

### Contacto:



**(0511) 12 60 78 -14 o -18**



**(0511) 12 60 78 -22**



**suana@kargah.de**



**Citas previo acuerdo**

Lu - Vi 09:00 - 13:00 h.

Lu - Ju 14:00 - 17:00 h.